

致开始在北野建设工地工作的各位
北野建設の作業所で仕事を開始するみなさんへ

ザイ・ベンズォイエ・ツァンソウ・ゴンズォ・シュ・ズンソウ・イシャ・グイディン・スシヤン。

在本作业场所工作需遵守以下规定事项。

次の事項は、この作業所で働くためのルールです。

ウェイ・ファンズ。スグファスン、チン・イエンガア・ズンソウ・グイディン

为防止事故发生，请严格遵守规定。

きちんとルールを守り事故の無い様にしましょう。

チン・ザイ・イ・ズシ・スシヤン・ダ・__・スアン・ダアゴウ

请在已知悉事项的“□”上打勾。

理解できた場合は□にチェックを入れてください。

フズァン

●**服装**

服装について

- ズォイエスウ・ヤォウ・ツァンファン・グイディンダ・フズァン。(ツァンシュウ・サンイ、ツァンク、ラォウバウシェ)
1. 作业时要穿上规定的服装。(长袖上衣、长裤、劳保鞋)
作業中は正しい服装をすること。(長袖・長ズボン・安全靴)
- ザイ・シェンツァン・ウビ・ダイハォウ・アンチェンマォウ、ジハォウ・アンチェンダイ。(ウビ・ジハォウ・シャカダイ)
2. 在现场务必戴好安全帽，系好安全带。(务必系好下颚带)
現場内では、必ず保護帽をかぶり、安全帯を着用すること。(あごひもをきちんとしめる)
- ダイサン・スハァ・ズォイエ・ネイロン・ダ・ソウタァウ
3. 戴上适合作业内容的手套。
手袋は作業内容に合ったものを使用すること。
- ガンジュ・シャォ・ダイサン・ファンフ・コウザォ・ユウ・ファンフジン(ビシュ・フツォン・ゴンザァン・ダ・ズス)
4. 根据需要戴上防护口罩与防护镜。(必须服从工长的指示)
必要に応じ、保護マスクや保護メガネを着用すること。(職長の指示に従うこと)

ジェンカン・グァンリ

●**健康管理**

健康管理について

(チエンネン)

(全年)

(通期)

- スンティ・ユウメイユウ・ブスフ
5. 身体有没有不舒服?
体調に変わりはありませんか?
- ユウ・トゥトン、トゥエン、フトン、ソウジャォ・タントン・ダン・シェンシヤン・マ?
6. 有头痛、头晕、腹痛、手脚疼痛等现象吗?
頭痛・めまい・腹痛・手足の痛み 等 ありませんか?
- ガンマウラ? ファスォウラ?
7. 感冒了? 发烧了?
風邪をひいていませんか? 発熱はありますか?
- スイメン・スフォウ・ブズウ・ホォユウ・スウズイ?
8. 睡眠是否不足或有宿醉?
睡眠不足・二日酔いはいませんか?

ズオイェスウ・ガンダオ・スンティ・ブスフ、ビシュ・リジ・ガオズ・ゴンザン

- 9. 作业时感到身体不舒服，必须立即告知工长。
作業中に体調の変化を感じた場合は速やかに職長に報告すること。

(シャジチジェン)

(夏季期间)

(夏季期間)

スイメン・ブズウ、スズズイ・ユウ・ブツ・ズオファン・ロンイ・ゾンスウ、ウビ・ヤオウ・ピミエン

- 10. 睡眠不足、宿醉与不吃早饭容易中暑，务必要避免。
睡眠不足・二日酔い・朝食抜きは、熱中症になりやすいので避けること。

ル ツウシェン ゾンスウ ズンザンウビ ヤオウ ガオウズ ゴンザン

(如出现中暑症状，务必要报告工长)

(該当者は、必ず職長に報告すること)

ズウイ・ピンファン・シュシ、デインスウ・ブツオン・スウィフェン・ハ・イエンフェン

- 11. 注意频繁休息，定时补充水分和盐分。
こまめに休憩をとり、水分と塩分を定期的に補給すること。

(ダン・ウエンドウ・ユウジンズ・ダ・サンスドウ・イスアン・スウ、ユウチ・ヤオウ・ズウイ・ブツオン・スウィフェン・ハ・イエンフェン)

(当温度预警值达30℃以上时，尤其要注意多补充水分和盐分)

(WBGT値が30℃以上になる予報の時は、特に注意し、積極的に補給すること)

ズオイェスウ・ガンダオ・スンティ・ブスフ、ビシュ・リジ・ガオズ・ゴンザン、ピンチュ・イユアン・ズリヤウ

- 12. 作业时感到身体不舒服，必须立即告知工长，并去医院治疗。
作業中に体調不良となったら、すぐに職長に報告し、病院へ行くこと。

(トウユン、ソウジャオ・ジンルアン、ウリ、アシン、パイハンリヤン・イツァン、ティウンガウ)

(头晕、手脚痉挛、无力、恶心、排汗量异常、体温高)

(めまい・手足の痙攣・体のだるさや吐き気・汗が普段より多い少ない・体温が高い)

ズオイェ・ジベン・グイディン

● 作业基本规定

作業中の基本ルール

ウビ・ツァンジャ・ザオフェ・ユウ・ウェイシェン・ユウジ・ホオドン

- 13. 务必参加早会与危险预知活动 (KY)。
朝礼、危険予知活動 (KY) には必ず参加すること。

ザイ・ゴンザン・ダ・ズスシャ・ジンシン・ズオイェ

- 14. 在工长的指示下进行作业。
職長の指示のもと作業をおこなうこと

ガアレン・ブダァ・サアンズ・ズオ・パンダン、ジンシン・ズオイェ

- 15. 个人不得擅自作判断、进行作业。
個人で勝手な判断をして、作業を行わないこと。

ティン・ブミンバイ・ドウイファン・ダ・ホァ・スウ、ウビ・ガオズ・ドウイファン、チェラン・チンツウ・ネイヨン

- 16. 听不明白对方的话时，务必告知对方，确认清楚内容。
何を言っているのか解らない時は、必ず解らない意志を伝え、内容を確認すること。

ツァリヤン・ジャスウ、ファンツァンワトウジ・ツォウズオ・ハ・ディオツァ・ズオイェ・ビシュ・ツウザン・サンガン、ウザァン・レンユアン・ブダァ・ツォンズ

- 17. 车辆驾驶、反铲挖土机操作和吊车作业必须持证上岗。无证人员不得从事。
車の運転、バックホウの操作、物を吊る作業は有資格者作業です。資格の無い方は出来ません。

ズンツォン・シェンツァン・ズァンティエ・ダ・アンチエン・ピャオズ

- 18. 遵从现场张贴的安全标识。
現場内に掲示している安全標識に従うこと。

- ガオコン(ハン・ジャウソウジャ)ズォイエ・ウビ・スウヨン・アンチェンダイ
- 19. 高空(含脚手架)作业务必使用安全带。
高い場所(足場の上も)での作業は、必ず安全带を使用すること。
- ジンル・ワジェ・ツァンソウ・フォ・チワン・ガオコン・ツァンソウシ・ウビスウヨン・スンジャン・サベイ
- 20. 进入挖掘场所或去往高空场所时务必使用升降设备。
掘削場所へ入る時や高い場所へ移動する時は、必ず昇降設備を使用すること。
- ビシュ・ゾウ・ズウデンダ・トンダオ(ズォイエ・トンダオ)
- 21. 必须走指定的通道(作业通道)。
決められた通路(作業通路)を通ること。
- ブダァ・カオウジン・ゾンシン・ジシェ(ディオツァ・ハ・ファンツァンワトウジ・ダン)
- 22. 不得靠近重型机械(吊车和反铲挖土机等)
重機(クレーンやバックウなど)に近づかないこと。
- ブダァ・ザンザイ・チディオジェン・ダ・シャファン
- 23. 不得站在起吊件的下方。
吊り荷の下に入らないこと。
- ブダァ・サンズヨンホウ
- 24. 不得擅自用火。
無断で火を使わないこと。
- ゴンズオスウ・ブダァ・ダスン・シェンファ
- 25. 工作时不得大声喧哗。
仕事中に大声を張り上げないこと。
- ザイ・ズォイエゾン・スオウサン(ブラン・サンスウ・チンゾン), ウビ・ガオズ・ゴンザン, ジェソウ・スダンダ・ズリャオ
- 26. 在作业中受伤(不论伤势轻重), 务必告知工长, 接受适当的治疗。
作業中にケガをしたら(どんな小さなケガも)、必ず職長に報告して適正な処置を受けること。
(インマン・ゴンサン・ス・ファンズウイ・シンウエイ)
(隠瞞工傷是犯罪行为)
(労災隠しは、犯罪です)
- ゴンズオスウ・ビシュ・ズウイ・ズァンリ・ズァンドウン, ブダァ・ザイ・トンダオサン・ファンズ・ウピン
- 27. 工作过程中也应注意整理整顿, 不得在通道上放置物品。
仕事中也整理整頓に心掛け、通路には物を置かないこと。
- ビシュ・グァンツァ・ウーエス。(ズァンリ、ズァンドウン、チンサオウ、チンジェ、ヤンツァン・シグァン)
- 28. 必须贯彻5S。(整理Seiri、整顿Seiton、清扫Seisou、清洁Seiketu、养成习惯Situke)
5Sの徹底を図ること。(整理Seiri・整頓Seiton・清掃Seisou・清潔Seiketu・しつけSituke)
- シャバンチェン・ウビ・ソウス・ズァンリ
- 29. 下班前务必收拾整理。
帰る前に必ず後片付けをすること。

● 其他基本规定

その他の基本ルール

- 30. ブダア・ディオゾイエン・ゴンズオ。ザイ・グイディン・ツァンソウ・シイエン
不得叼着烟工作。在規定場所吸烟。
くわえ煙草で仕事をしないこと。喫煙は決められた喫煙所で。
- 31. ザイ・グイディン・ツァンソウ・シュウシ, ブダア・ズォウザイ・ダォウル・ハ・トンダオ・スアン
在規定場所休息, 不得坐在道路和通道上。
休憩は決められた場所ですり、道路、通路に座り込まないこと。
- 32. ジンズウ・スイディ・シャウベン
禁止随地小便。
立小便は絶対にしないこと。
- 33. スウヨン・シュウシジェン・ハ・ツァソウ・スウ・ヤォウ・パウツウ・ガァンジン。(ノンザンラ・ヤォウ・ダサォウ)
使用休息間和廁所时要保持干净。(弄脏了要打扫)
休憩所・トイレは、きれいに使用すること。(汚したら清掃すること)
- 34. ズォイェ・ザイ・ズォイェ・チュウネイ・ジンシン, ブダア・ザンヨン・ダォウル
作业在作业区内进行, 不得占用道路。
工事帯の中での作業とし、道路に飛び出ないこと。
- 35. ズウイ・ユウ・ゴンツァン・ウグァンダ・ツァリヤン, シンレン・ユウ・ズシンツァ
注意与工程无关的车辆、行人与自行车。
工事関係者以外の車・歩行者・自転車に注意すること。

チェンミン
署名 _____
サイン

ネン イェ イ
年 月 日